

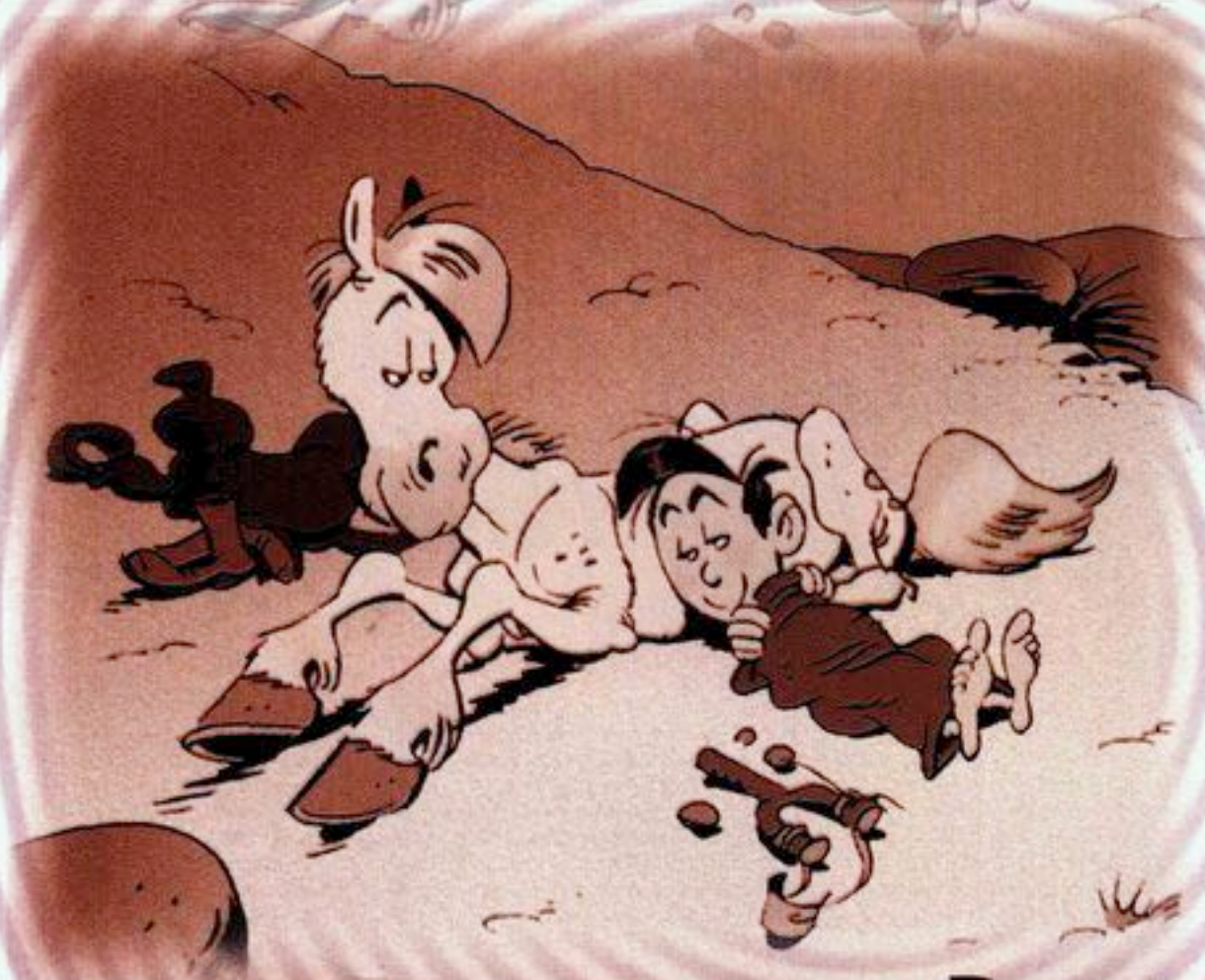
LUCKY LUKE

NHỮNG CHIẾC BÁNH NGÔ CHO DALTON



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi

ta là chủ nhà gậy duy nhất
 cả một vùng có đến sáu một
 nơi bờ Đông
 nay bờ Tây Mỹ quốc
 bầy dẫu chân gậy cũ



ta là chủ nhà Cao Bôi duy nhất
 lao tang về phía mặt trời
 kẻ bán hàng lên bầy
 viết rồi thì viết Tây bầy kẻ bán hàng
 nhưng kẻ bán hàng ai
 ta là chủ nhà Cao Bôi đẹp trai...

[Handwritten signature]

ĐỖ TRUNG QUÂN

NHỮNG CHIẾC BÁNH NGÔ CHO DALTON



BÌNH TÌNH, JOE ! TRẠI GIAM CHẬT NỊCH RỒI, NGƯỜI TA SẼ CHUYỂN CÁC CẬU ĐẾN MỘT NHÀ TÙ KHÁC, GẦN BIÊN GIỚI MÊ-HI-CÔ ! (*)



MEXICO : MÊ-HI-CÔ.

RỐI CÁC CẬU XEM, Ở ĐÓ, CÁC CẬU SẼ THẤY THOẢI MÁI HƠN, VÀ ĐƯỢC CÁNH GIỮ CÁN THẬN HƠN !

Ở ĐÂY, CHÚNG TÔI ĐƯỢC CÁNH GIỮ KHÁ TỐT RỒI ! TÔI KHÔNG MUỐN RA KHỎI ĐÂY !

CỒN CON ĐƯỜNG HẸM MÃ TUI, TUI MỚI BẮT ĐẦU ĐẢO Ở ĐÂY THÌ SAO ?

ĐƯA TUI TUI RA KHỎI TUI LÃ VI PHẠM TỰ DO CÁ NHÂN !

MÃ NÈ, BẾP ĂN Ở ĐÓ RA SAO ? CHO TUI CỎI THỰC ĐƠN ĐI !



CHÚNG TÔI CHỈ NHƯỜNG BỘ TRƯỚC SỨC MẠNH CỦA LƯỚI LÊ !

UI ! HAY QUÁ, JOE !

MẤY LỖI LÊ NÀY, NÓ TÌM Ở Đâu RA THẾ, KHÔNG BIẾT ?

GIÚP TÔI VỚI ! BỌN DALTON GỖ MẶT !

VẬY TA LÊN ĐƯỜNG CHƯA NÀO ?



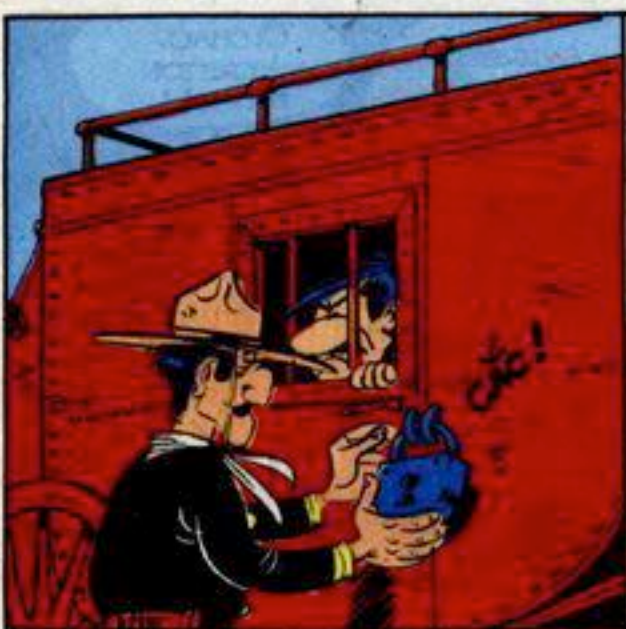
TUI TUI HỒNG ĐƯỢC GIỮ LẠI MẤY CÁI CỤC SẮT CỦA MÌNH NỮA SAO ? MỚI VỪA ĐÁNH BÓNG NÓ XONG !

AVERELL, CÂM MỒM !

AVERELL, CÂM MỒM !

AVERELL, CÂM MỒM !

NÀO ! LÊN XE !

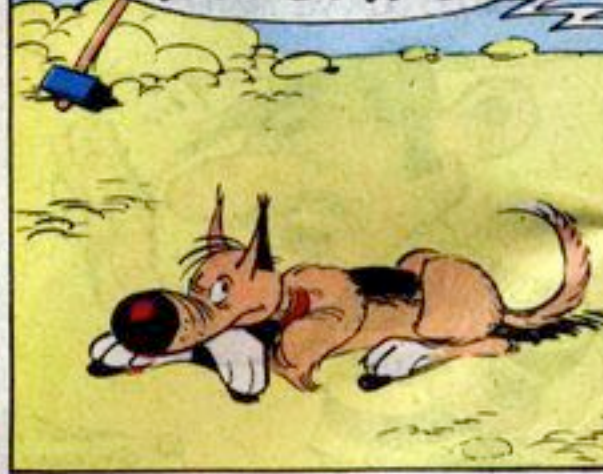


CẦN NHẤT LÃ, TRÊN ĐƯỜNG ĐI ĐỪNG ĐỂ CHÚNG TRỐN THOÁT !

BẢO ĐẢM ! SẾP Ầ ! CHÚNG TA SẼ ĐƯỢC HỘ TỔNG CÁN THẬN, VÀ RAN-TAN-PLAN SẼ ĐI CÙNG CHÚNG TÔI !



RAN-TAN-PLAN ! LAI ĐÂY !



TRỞ VÔ CHUÔNG ? SAO LẠI TRỞ VÔ CHUÔNG ? TÔI CŨNG MUỐN THAM GIA PICNIC NỮA ! ĐỪNG QUÊN CHỜ !

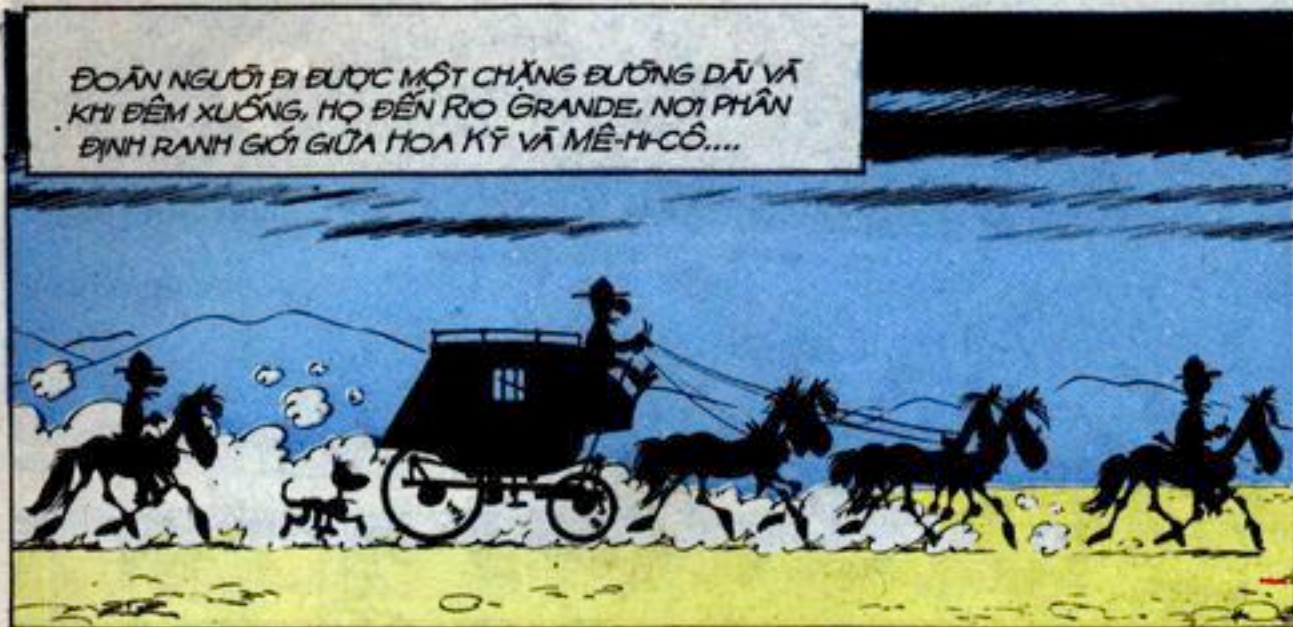


ỒI DÀO, THẾ LÃ RÀNH NỢ, VÀ CHỚ Ạ ! NHẮC ĐẾN BỌN DALTON NỮA Ầ NHE !



© 1965 H. GOSCHINNY

ĐOÀN NGƯỜI ĐI ĐƯỢC MỘT CHẶNG ĐƯỜNG DÀI VÀ
KHI ĐÊM XUỐNG, HỌ ĐẾN RIO GRANDE, NƠI PHÂN
ĐỊNH RANH GIỚI GIỮA HOA KỲ VÀ MÊ-HI-CÔ....



DỪNG LẠI ! TA SẼ NGHỈ LẠI
QUA ĐÊM TẠI ĐÂY, BÊN BỜ
CON SÔNG RIO GRANDE !



CÓ CHO TUI
NẤY XUỐNG
XE KHÔNG ?

ĐỪNG HỎI ! JOE !
TUI BÂY CHỈ ĐƯỢC RA
KHỎI CỐ XE NÀY KHI ĐÃ VÀO
PHÍA BÊN TRONG CỦA TRẠI GIAM,
CHẴNG AI DẠI GIẢ MÃ MẠO HIỂM !



TÔI SẼ ĐƯA THỨC ĂN ĐẾN CHO MẤY ANH !

TAO RẤT KHOÁI MẤY TOA PHỤC VỤ ĂN
UỐNG TRÊN XE LỬA ! TUI BÂY CÒN NHỚ, CÓ
LẦN MÌNH ĐÃ TẤN CÔNG MỘT CÁI XE LỬA
VÀ TAO...

AVERELL,
CÂM MỒM !

AVERELL,
CÂM MỒM !

AVERELL,
CÂM MỒM !



CÁC ANH EM ĂN
NGON MIỆNG NHE !



ỦI DAA !



AVERELL, ĐỪNG
HÁU ĂN NHƯ VẬY CHỜ !
MẤY ĐÓP CẢ VÀO TAY
THẮNG LÍNH GÁC !



NÀO, TUI TAO ĐI NGỦ ĐÂY...
RAN-TAN-PLAN, MỌI NGƯỜI
TRÔNG CẬY Ở MÃY, NHỚ BÁO
ĐỘNG KHI CÓ ĐỘNG TÌNH...



Ủ, TÔI CŨNG
XIN CHÚC CÁC ÔNG
NGỦ NGON...



NHƯNG Ở BÊN KIA CON SÔNG, TẠI MÊ-HI-CÔ...

ÉMILIO, CÁI CỐ XE ĐƯỢC
CANH GIỮ CẨN THẬN KIA CÓ LẼ
CHỨA ĐỰNG MỘT KHO TĂNG...

MẤY TÊN ĐÓ NGỦ RỒI.
ĐÃ THẾ, HÃY QUA ĐÓ MÃ
CƯỚP KHO TĂNG, CÁC BẠN ! TA
ĐÁNH MỘT VÒNG QUA BÊN MỸ !
ĐÓ LÀ MỘT MIỀN ĐẤT ĐÃY RẦY
NHƯNG CƠ HỘI !...

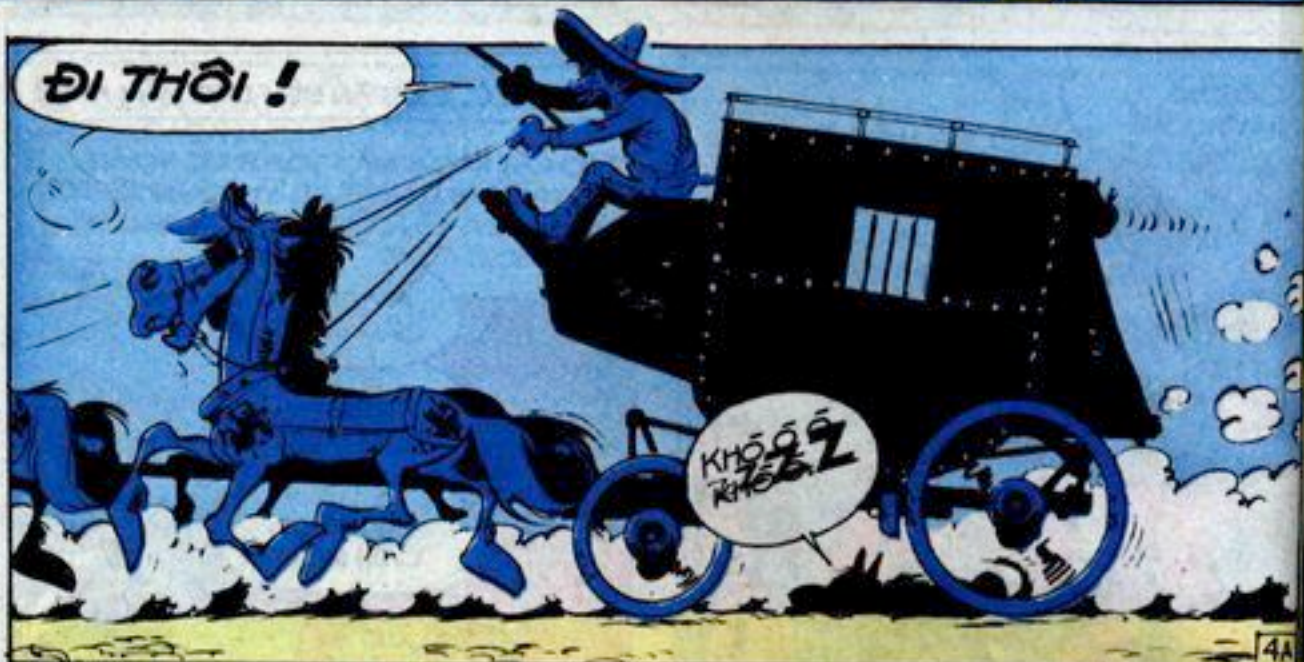




BỌN CHÚNG NGỦ, CÓN XE NGỰA
THÌ ĐÓNG SẴN... BERNARDO, CẮM LẤY
DÂY CƯƠNG VÃ TRỤC CHỈ MÊ-HI-CÔ!
CHƯA CHỈ TAO ĐÃ THẤY NHỚ NHÀ
RỒI NÈ !!...



ĐI THÔI !



AYAYAYA!...



TA KHÔNG ĐUỔI KỊP... CHÚNG ĐÃ
VƯỢT QUA
BIÊN GIỚI...

LƯỜNG GHÊ !

ỒI DÀO CĂNG TỐNG KHỨ
ĐƯỢC BỌN DALTON ĐI, CHỨ SAO !

KHÔNG, TUI NÓI ĐẾN CÁI
CỔ XE ẤY CHỜ...



GRRRŨŨŨ...

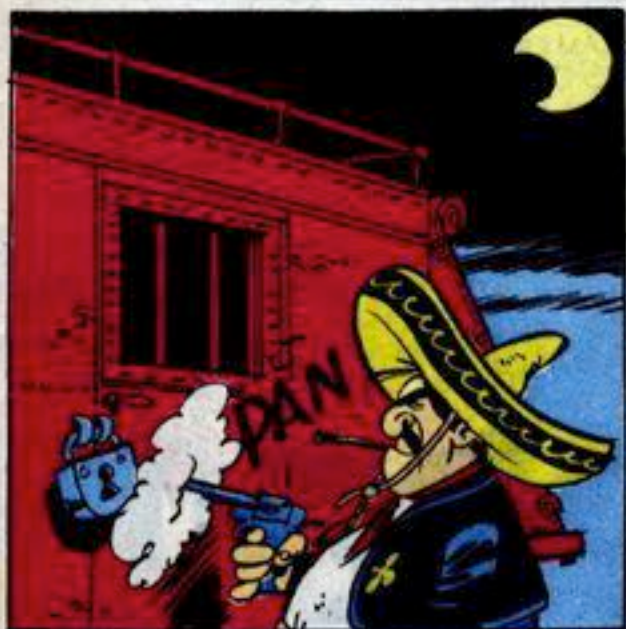
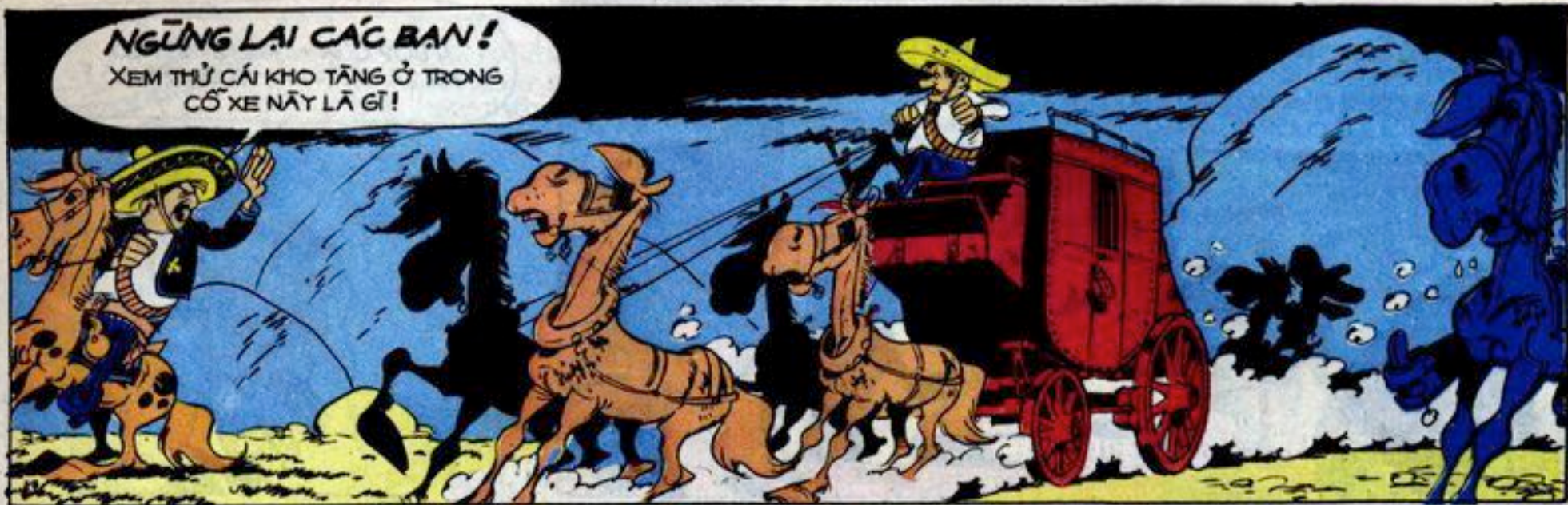


GÂU! GÂUU!...



NGỪNG LẠI CÁC BẠN!

XEM THỬ CÁI KHO TĂNG Ở TRONG
CỔ XE NÀY LÃ GÌ!



TIN NÀY LAN ĐI RẤT NHANH...



...CẢ Ở TẠI MÊ-HI-CÔ...



...LẦN TẠI WASHINGTON...



TÔI CHÁN BỌN DALTON LẮM RỒI!
NẾU HỌ KHÔNG GIỮ NƠI CHÚNG Ở
TRONG BÓNG RÂM, CỨ CHO CHÚNG
CHẠY RONG DƯỚI ÁNH NẮNG MẶT
TRỜI MÊ-HI-CÔ! ĐÂU CÓN LIÊN
QUAN GÌ ĐẾN CHÚNG TA!



ANH NHẦM TO RỒI, LUCKY LUKE...
TIẾP TÂN, HÃY CHO MỜI...



...NGÃ ĐẠI SỨ MÊ-HI-CÔ VÀO ĐÂY...



CHÍNH PHỦ CỦA TÔI TỪ CHỐI CHỨA CHẤP BỐN TÊN CƯỚP NÀY CỦA CÁC ÔNG. CẢNH SÁT XỨ TÔI CÓ QUÁ ĐỦ VIỆC PHẢI LÂM VỚI LỮ CƯỚP CỦA HỌ. LÃM SAO LẠI CÓ THỂ ĐI LO CHO LỮ CƯỚP CỦA NGƯỜI KHÁC ...



CƯỚP CỦA AI, NGƯỜI NÀY LO, THẾ LÃ CHĂNG AI SỢ BỊ MẤT BỐ !



HAY MẤY ÔNG CHO BỌN DALTON HƯỞNG QUỐC TỊCH MÈ ? CÓ THỂ LÚC ĐÓ, CẢNH SÁT BÊN MẤY ÔNG SẼ ...

NGÃI BỘ TRƯỞNG ! NẾU CHÍNH PHỦ CỦA ÔNG KHÔNG LÂM MỌI VIỆC CẦN THIẾT ĐỂ NHANH CHÓNG THU HỒI BỌN DALTON LẠI, CÁC QUAN HỆ NGOẠI GIAO SẼ BỊ CẮT ĐỨT... BIẾT ĐAU CHỪNG, SẼ CÓ CHIẾN TRANH ...



SỰ VIỆC ĐÁNG TIẾC NÀY CÓ THỂ DẪN ĐẾN MỘT "ALAMO" MỚI !

Ô KÊ, Ô KÊ, BÌNH TĨNH NÀO ! TÔI SẼ ĐI TÌM BỌN DALTON...



CẢM ƠN LUCKY LUKE ! TỔ QUỐC SẼ NHỚ ON ANH, VÌ NHỜ ANH MÃ TRÁNH ĐƯỢC CUỘC XUNG ĐỘT NÀY !

THẬT ĐÚNG LÃ LẦN ĐẦU TIÊN, BỌN DALTON ĐEM LẠI HÒA BÌNH...



VÃ DĨ NHÌEN, ANH TOÀN QUYẾT ĐỊNH, DÙ PHẢI TỐN KÉM BAO NHIÊU, ĐỂ ĐƯA ĐƯỢC BỌN DALTON VỀ ĐÂY.

ÔNG XEM THỬ, CÓ MUỐN TÔI ĐƯA VỀ ĐÂY CHO ÔNG MỘT MÓN QUÀ LƯU NIỆM NÀO NỮA KHÔNG ?



"CARAMBA" (1) ! XIN CHÀO "SÊNORES" (2), VÃ RẤT CẢM ƠN ĐÃ ĐƯA CHÚNG TÔI ĐẾN CHỖ CÁC ÔNG.



(1) NÓI LÊN SỰ NGẠC NHÌEN, TIẾC RÊ... (2) CÁC ÔNG.

TIẾNG CỦA CHÚNG NÓ MÃ SAO MÃY XOAY SỞ HAY VẬY, JOE !

THẮNG JOE, ĐÚNG LÃ CÓ NĂNG KHIẾU ! ĐÚNG LÃ CÓ NĂNG KHIẾU !

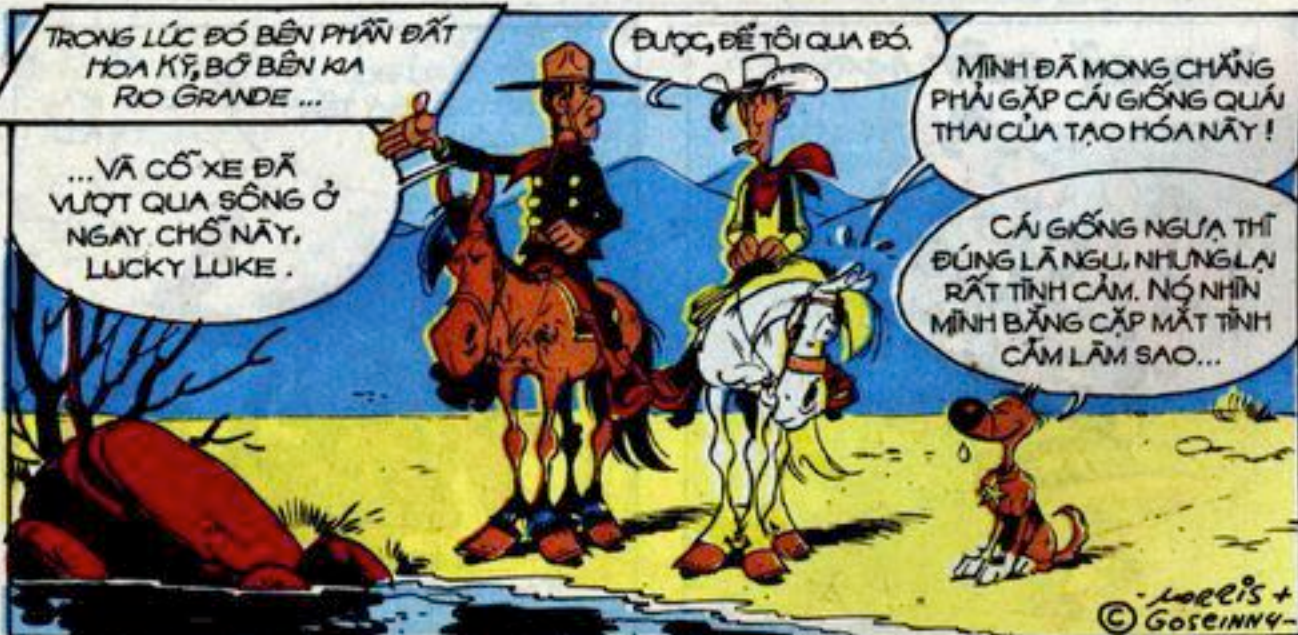
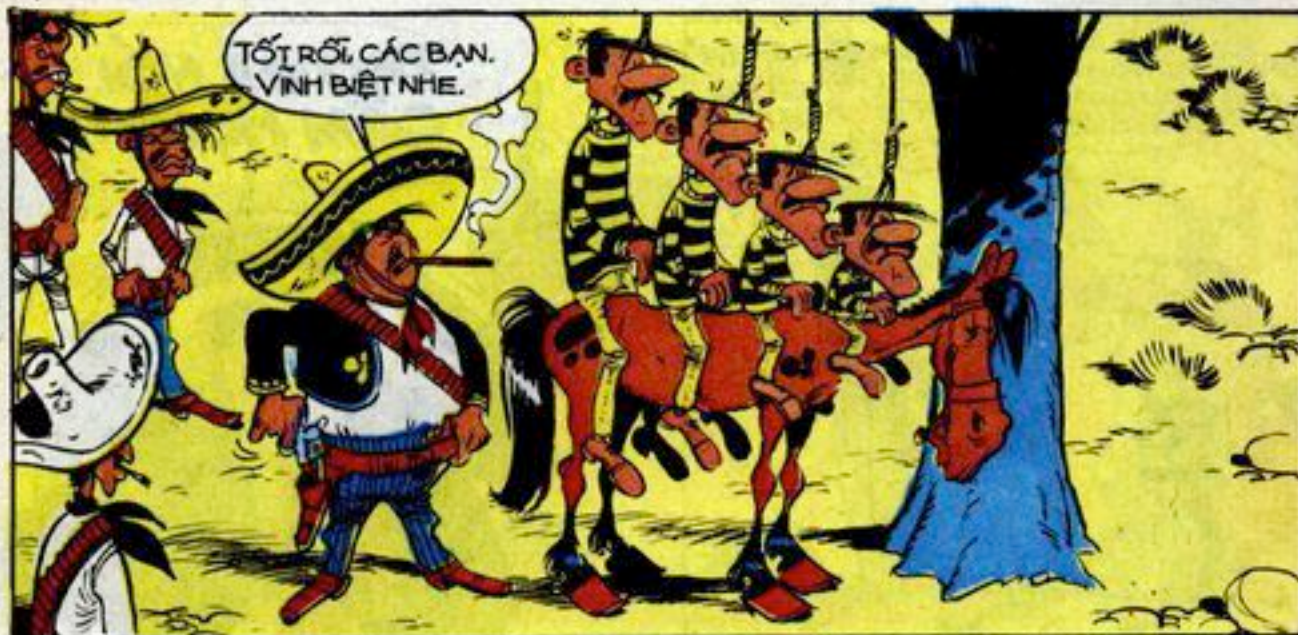
JOE, ANH NÓI ĐƯỢC TIẾNG CỦA TỤI NÓ THÌ HỎI XEM, CHÚNG NÀO TỤI MÌNH ĐƯỢC ẮN ?

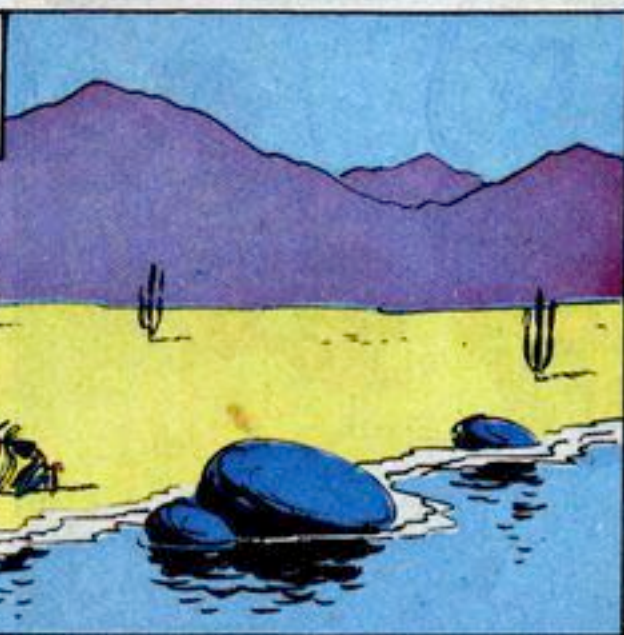
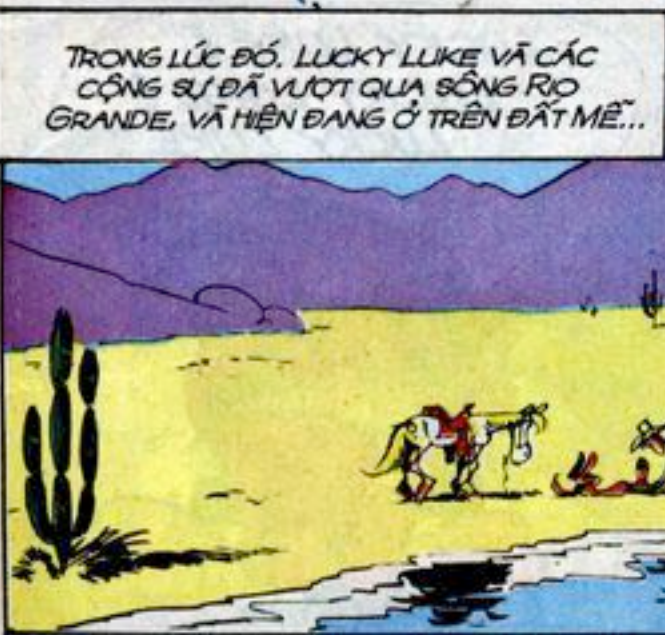


CẦM MIỆNG, MẤY TÊN NGOẠI QUỐC KIA !!

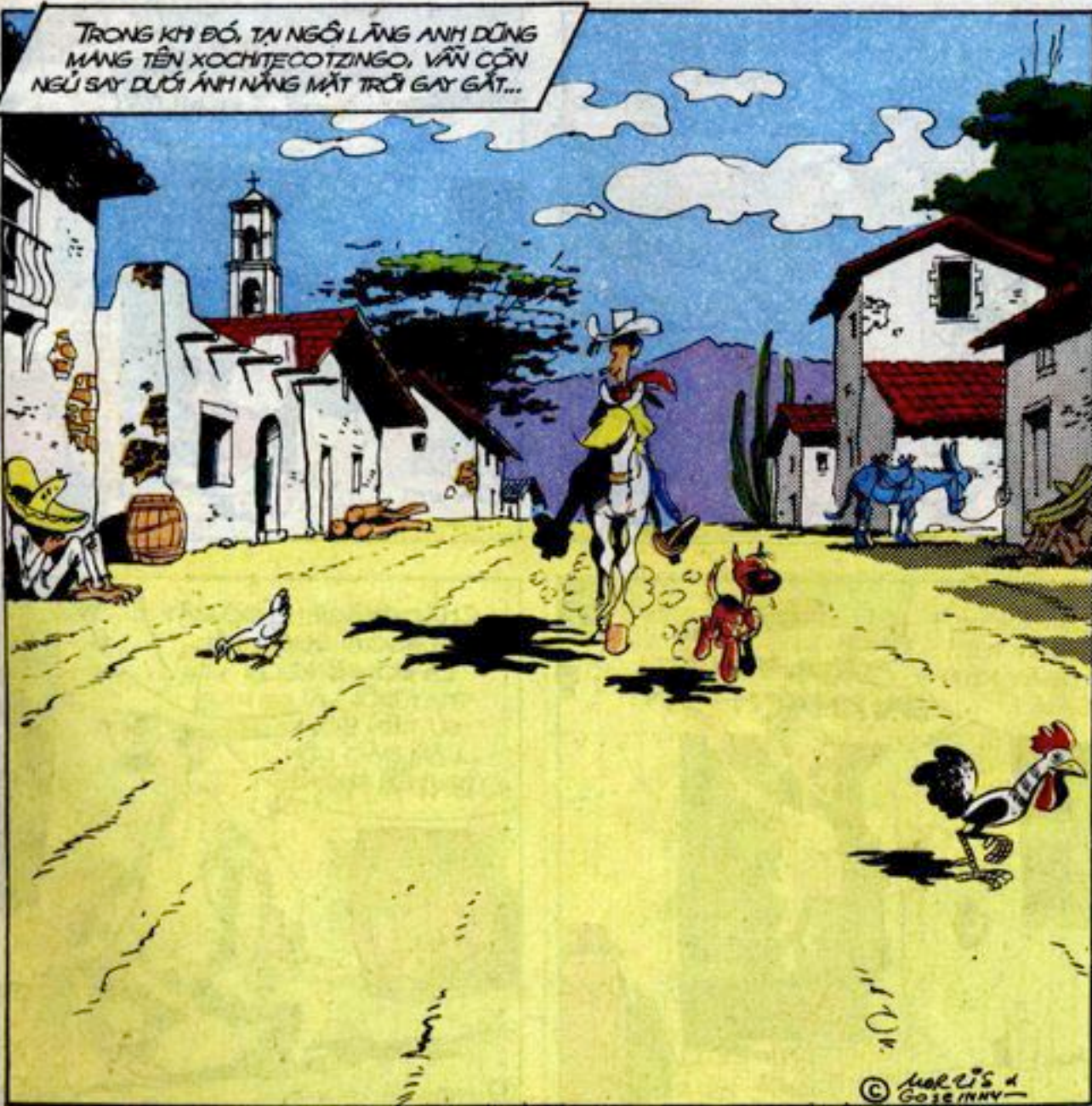






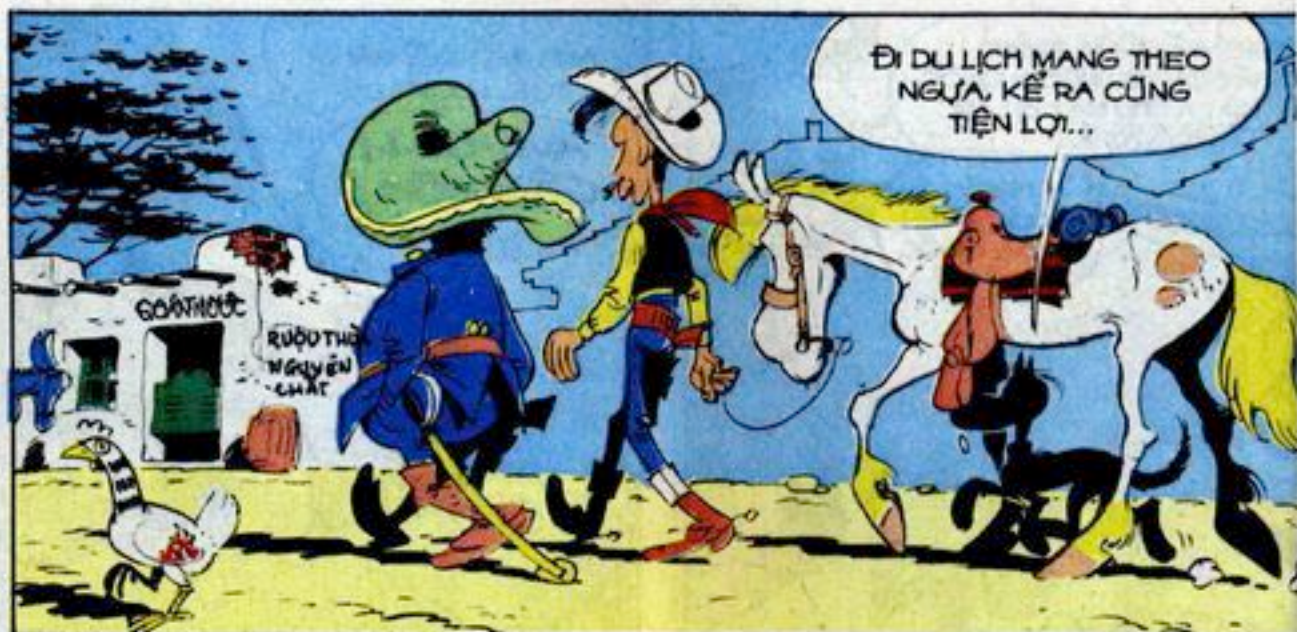






NẾU VẬY THUA XẾP, TÔI SẼ Ở LẠI VÙNG NÀY, VÀ ĐI MỘT VÒNG XEM SAO... Ở ĐÂY LIỆU CÓ KHÁCH SẠN NÀO KHÔNG?

KHÁCH SẠN HẢ? KHÔNG... NHƯNG CÓ MỘT QUÁN NƯỚC, VÀ TÔI MỚI ĐẾN ĐÓ LẤM THỦ MỘT LY RƯỢU CỦA CHÚNG TÔI...



ÔNG RẮC MUỐI LÊN MU BÀN TAY... LIÊM MỘT CÁI...

...VÀ HẤP! ÔNG NỐC CẠN! CHÚC SỨC KHỎE!

THẤY MÁT CẢ RUỘT, PHẢI KHÔNG NÀO?

MÃ NÈ, AMEDEO... CẬU CÓ THỂ CHO KHÁCH NGOẠI QUỐC NÀY ĐẾN Ở CÁI PHÒNG PHÍA SAU CỦA HÃNG ĐƯỢC KHÔNG?

CHO NGƯỜI ĐẾN Ở NHÀ TÔI?... Ờ, THÌ TÔI CŨNG CÓ MỘT CÁI "PETATE"... LÃ CÁI NỆM RƠM ẤY MÃ NHƯNG...

VẬY THÌ TỐT, TÔI Ở LẠI ĐÂY.

TỐT! TÔI ĐỂ ÔNG Ở LẠI ĐÂY... CÓ GIÀ, TÔI SẼ BÁO CHO ÔNG NGAY...

QUÁN NƯỚC

ỒI CHAO! CẬU LÃM GÌ VẬY, AMEDEO?

ĐỂ YÊN NÀO, MANUEL! ĐỪNG QUẤY RẦY TÔI... BỮA NÀY LÃ NGÃY KHAI TRƯỞNG MÃ!

CÁI TÌNH
ĐẠI KHÁCH SẠN

CHẮC CHẮC! HẾ CÓ MẤY TÊN NGOẠI QUỐC TÔI LÃ ĐỜI SỐNG LẠI THAY ĐỔI, VÀ SỰ TIẾN BỘ LÃ ĐẢO LỘN TRUYỀN THỐNG!







CHÚNG TÔI SẼ CHỈ CHO
ÔNG THẤY ĐỂ TẤN
CÔNG MỘT NGÂN HÃNG
PHẢI LÃM SAO !

MỘT CÁI NGÂN HÃNG ? ...ỪA,
HÌNH NHƯ CÓ MỘT CÁI NGÂN HÃNG
TẠI XOCHITECOTZINGO, NHƯNG...



ĐỐI VỚI BỌN TÔI, NÓI ĐẾN LÃM ẼN,
TỨC LÃ THỢP CỔ MỘT KẼ NÃO ĐÓ,
ĐỂ NÓ CHỈ RA MỘT KHOẢN TIỀN
CHUỘC LỚN...



CHÍNH VÌ THẾ,
CHÚNG TÔI SẼ
CHỈ CHO ÔNG
NHỮNG KỸ THUẬT
MỚI ! ĐỒNG TIỀN
Ở NGÂN HÃNG
LÃ ĐỒNG TIỀN
VỪNG CHẮC !

TỐT, TÔI ĐI THEO
CÁC BẠN !



ÔNG THẤY CHƯA, KỸ THUẬT
SẼ NHƯ SAU : A - LẤY MỘT CÁI
KHĂN QUÃNG ĐỂ BỊT MẶT,
B - CHIA MỘT CÂY SÚNG VÃO
GHI-SÊ VÃ BƯỚC NGƯỜI TA
MỞ KẾT SẮT, C - BẮN SÚNG
TRONG KHI CHẠY TRỐN.

RẤT HAY,
ANH BẠN .



CHÚNG TA ĐANG ĐI
VÃO XOCHITECOTZINGO...

TỐT,
NGÂN HÃNG
NÃM Ở ĐÃU ?



CHẴNG BIẾT NỮA,
ĐỂ TÔI HỎI THÃM
MỘT TÊN TRONG
LÃNG .

CHỜ CÓ QUÊN :
A - LẤY MỘT
CÁI KHĂN ĐỂ
BỊT MẶT...



BIẾT NGÂN HÃNG Ở
ĐÃU KHÔNG, ANH BẠN ?

NGÂN HÃNG HÃ ?
CÓ ! CÁI NÃ Ở
GÓC PHỐ KÌA KÌA !



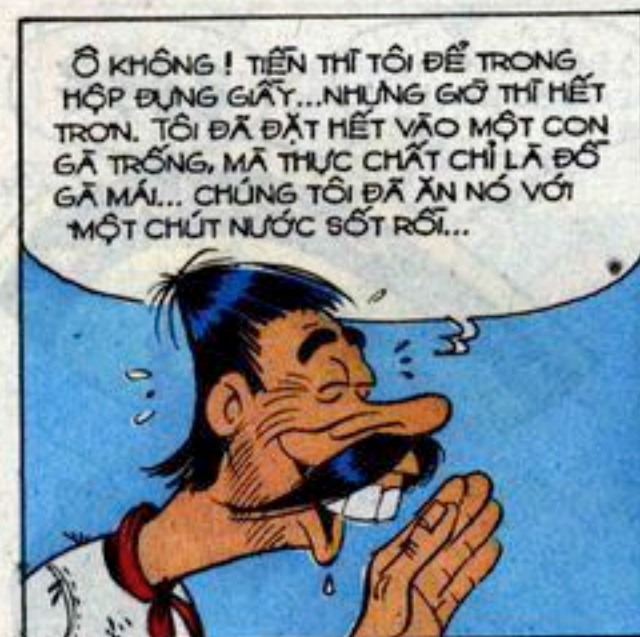
CẢM ƠN ANH BẠN !

SÃN SÃNG PHỤC VỤ
NGÃI, DON EMILIO !



Ở PHÍA NÃY,
CÁC BẠN !

???



TÊN NGOẠI QUỐC NÓI CỐ LÝ! TAO THIẾT MẮC CỖ VỀ ĐẤT NƯỚC CỦA MÌNH! BẮT TAY VÀO LÂM VIỆC ĐI, NẾU KHÔNG, MÃY SẼ BIẾT TAY TAO! LUKYLUK ƠI LÃ LUKYLUK!

THÔI NÃO! TA ĐI QUA ĐÔNG TÁC CUỐI: C - SAU KHI TẤN CÔNG, BẮN NHIỀU PHÁT SÚNG TRONG KHI CHẠY TRỐN!

NGÂN HÀNG

PAN!

PAN!

PAN!

PAN!

PA

SUYT!

TẠI CHỖ QUÁN NƯỚC KIỂM KHÁCH SẠN ĐÓ.

AMEDEO, MẤY TIẾNG SÚNG ĐÓ LÃ SAO VẬY?

TIẾNG SÚNG HẢ THÌA ÔNG? TIẾNG SÚNG NÃO ĐÂU?

AMEDEO! CHO TỚ MỘT LỖ RƯỢU THỪA! TỚ ẪN MỪNG MỘT SỰ KIỆN! CUỐI CÙNG THÌ SỰ TIẾN BỘ CŨNG ĐẾN VỚI NGÂN HÀNG CỦA TỚ! TỚ VỪA BỊ TẤN CÔNG!!

TẤN CÔNG? ỒI DĨ NHIÊN, ĐÓ CHƯA PHẢI LÃ MỘT CUỘC TẤN CÔNG THẬT SỰ! NGÂN HÀNG CỦA TỚ CHƯA SẴN SÀNG... NHƯNG BỌN CƯỚP ĐÃ CHO TỚ VÃI LỜI KHUYÊN ĐỂ TẤN TRANG LẠI NGÂN HÀNG, VÀ CHÚNG CÒN HỨA SẼ QUAY LẠI...

...EMILIO ESPUALAS CÒN NÓI THÊM: "BẮT TAY VÀO LÂM VIỆC ĐI, NẾU KHÔNG MÃY SẼ BIẾT TAY TAO...."

...LUKYLUK ƠI LÃ LUKYLUK!

CÓ BỐN TÊN MẶC QUẦN ÁO Đİ CHUNG
VỚI ESPUELAS CỦA CÁC ANH PHẢI KHÔNG ?

LUCKYLUK ! SAO ỒNG
BIẾT HAY
VẬY?...



CÁI TÊN CƯỚP BẮN XỨ NÀY MÃ
BIẾT TÊN MÌNH, CHỈ CÓ THỂ LÃ TỪ
BỌN DALTON MÃ RA!



ỒNG CHỈ HUY, TÔI
CHO LÃ BỌN DALTON
ĐANG Ở TRONG VÙNG
VÀ TÔI CÒN CHO LÃ
CHÚNG ĐÃ ĐẾN
XOCHITECO
TZINGO...



ỒNG BẠN, XIN
CHÚC MỪNG, VÃ CHÚC
Đİ SẴN THÀNH CÔNG



...CHÚNG Đİ CÙNG
VỚI MỘT GẤ TÊN LÃ
EMILIO ESPUELAS.

ESPUELAS?!



TẤT CẢ NHỮNG AI
ĐỤNG VÀO ESPUELAS
ĐỀU BỊ NGÃ GỤC !



TÔI ĐÂU CÓ ĐỦ LỰC LƯỢNG
ĐỂ ĐỐI PHÓ VỚI NÓ, VÃ CHO ĐẾN BÂY
GIỜ, NÓ VÃN ĐỂ CÁI LÃNG NÀY YÊN ỒN !
ESPUELAS ĐẶT SÃO HUYỆT CỦA HÃN
TRÊN NÚI, CỨ ĐỂ NÓ Ở YÊN
ĐÓ Đİ !



ỒNG BẠN ! ỒNG ĐỪNG Đİ ! ỒNG SẼ GÃ
RA TẠI
HỌA MÃ !

TÔI CÓ MỘT NHIỆM VỤ
PHẢI HOÀN THÀNH, VÃ TÔI
SẼ Đİ TÌM BỌN DALTON, DỪ
CHÚNG ĐANG Ở ĐÂU Đİ
CHẴNG NỮA!

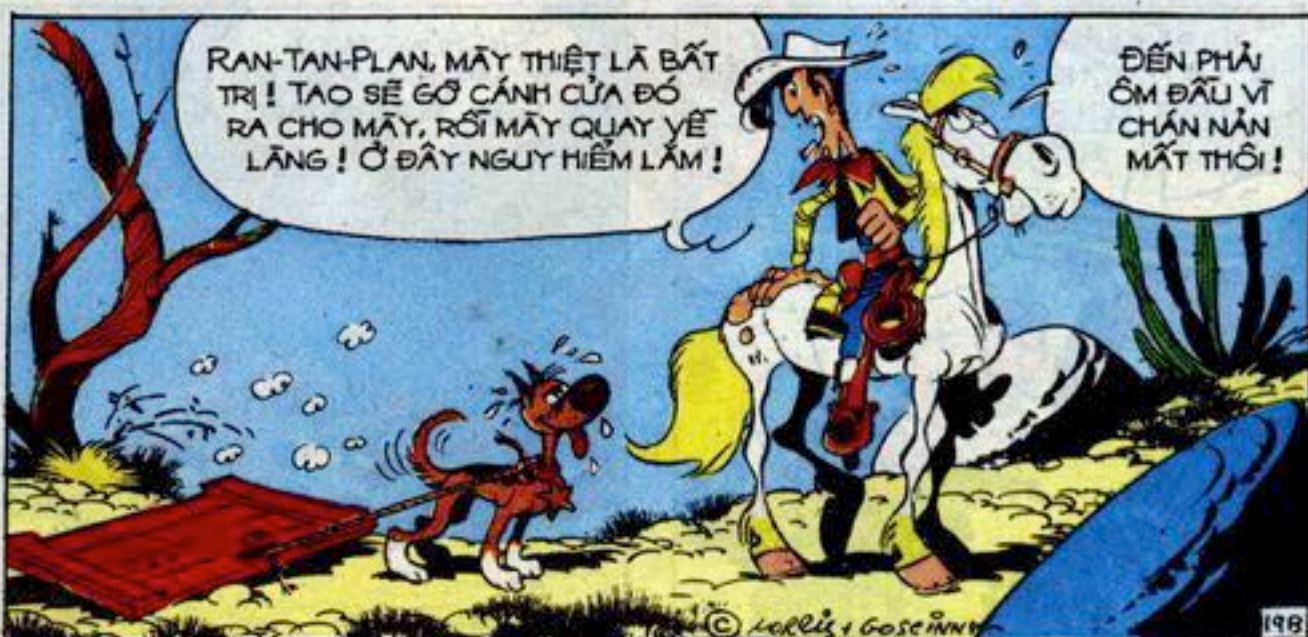
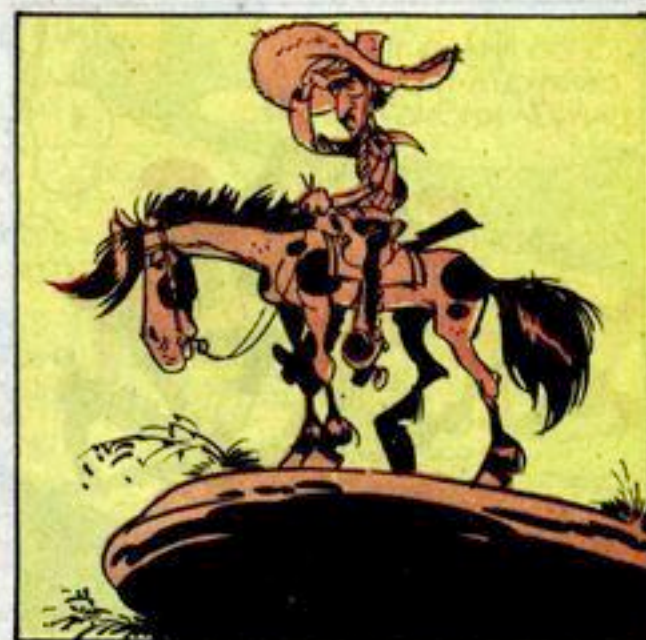


MÌNH ĐÃ BƯỚC RAN-TAN-PLAN VÀO
CÁNH CỬA KHÁCH SẠN...NHƯ VẬY NÓ SẼ
HẾT QUẦN CHÂN CHÚNG TA...



MÌNH CHẴNG HIỂU TẠI SAO ANH TẠ LẠI
CỘT MỘT CÁI CÁNH CỬA VÀO CỔ MÌNH...
CÓ THỂ BỌN MÌNH ĐANG ĐUỔI THEO MÃY
TÊN CƯỚP, VÃ NHỐT CHÚNG LẠI, SAU KHI
TÓM ĐƯỢC CHÚNG ẤY MÃ...







TÔI CÓ PHẢI ĐI TÌM MỘT CÁNH CỬA THÚ HẠI NỮA KHÔNG?



CÁCH ĐÓ KHÔNG XA...
NÓ CHẴNG NGHĨ NGỜ
GÌ CẢ...TA SẼ IM LẶNG VÀ BAO VÂY,
RỒI THỘP CỔ HẮN!



AAAT...
?!



...XIII!
SỐNG LÂU
TRĂM TUỔI
JOE Ạ!



CẢM ƠN, WILLIAM!
CẢM ƠN, JACK!



KHIIIIIT...
IM NGAY!



?



?



TẠI BÂY LÂM CÁI TRỞ GÌ VẬY? HỰ BỘT HỰ ĐƯƠNG HẾT TRON RỒI! NÓ ĐÃ PHÁT HIỆN RA CHÚNG TA!

LỖ HỰ CHUYỆN THÌ CHỈ CÒN CÁCH HẠ THỦ HẮN THÔI!



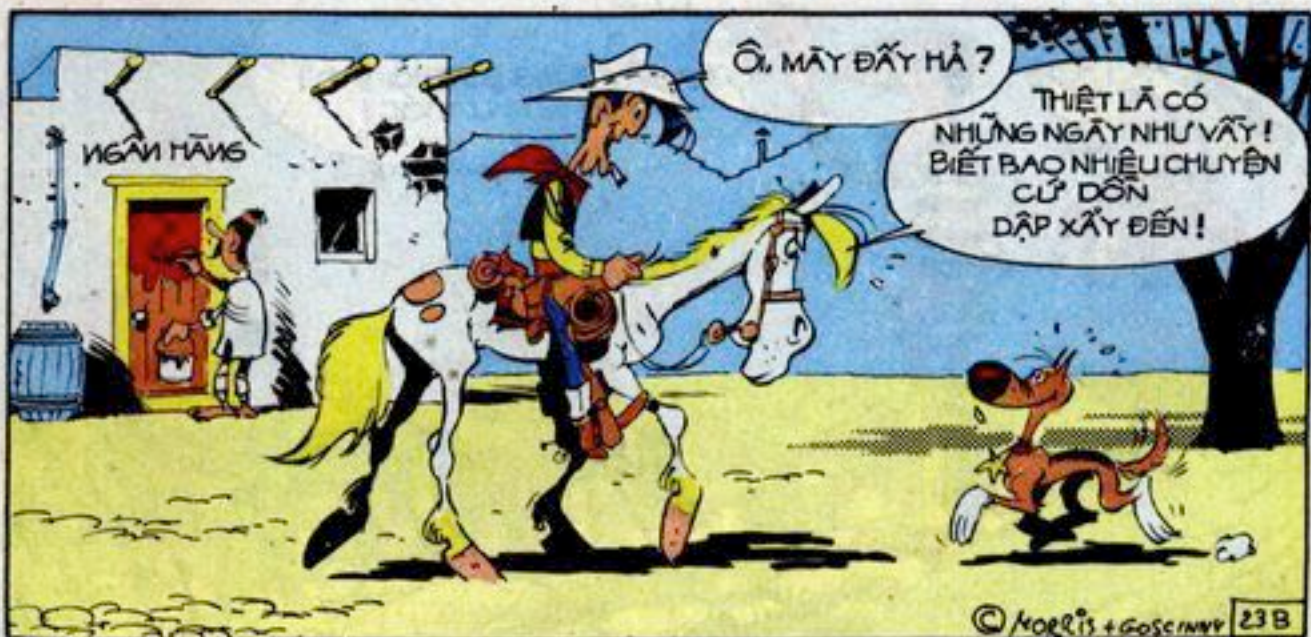
CHÚNG TA CỐ THOÁT THÂN, RAN-TAN-PLAN...ĐI THEO TAO...

PAN! PAN!
PAN PAN!

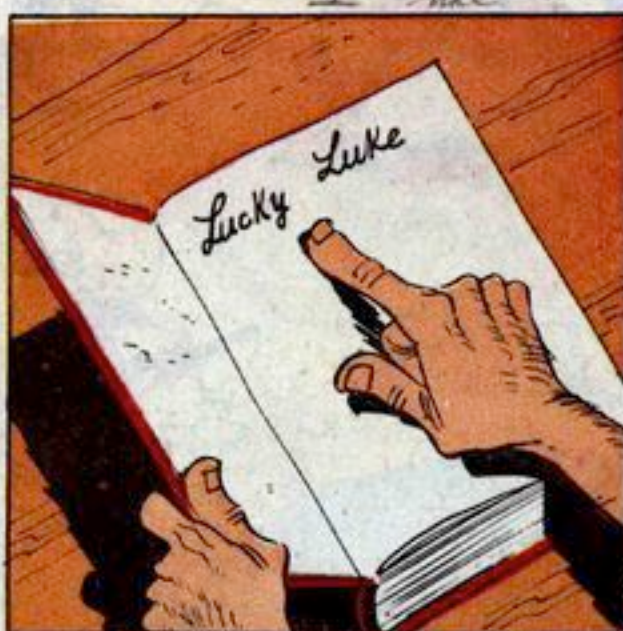


NHƯNG RAN-TAN-PLAN CÁN ĐÀM ĐÃ KHÔNG ĐI THEO...TUẦN THEO BÀN NẶNG CAO CẢ CỤ GỖNG NỮ, NÓ NGỒI CÁN HỮU CÁN HỮU CỬA!











LUCKY LUKE
ĐÃ QUYẾT
ĐỊNH QUÊN BỌN
TA! CHÚNG TA
ĐƯỢC TỰ
DO RỒI!

TA CÓ THỂ
CHUỖN
THẮNG ĐỂ
THOÁT KHỎI
THẮNG
ESPUELAS!

TA ĐẾN NƠI RỒI! LAY
TRỜI CHO THẮNG AVE-
RELL ĐỪNG GIỜ TRỞ
GÌNG NGỐC!



A, CÁC BẠN! RẤT VUI ĐƯỢC GẶP LẠI CÁC CẬU.
CHÚNG TÔI ĐÃ SỬA SOẠN SẴN CHO CÁC CẬU
MỘT CUỘC ĐÓN TIẾP NHON NHỎ...



NHƯNG CÓ
CHUYỆN GÌ
VẬY?

BỌN TAO TIẾP ĐÓN TỤI BÂY VỚI
TẤT CẢ NGHI LỄ DÀNH RIÊNG CHO
NHỮNG THẮNG TẤM CỜ NHƯ
TỤI BÂY... HA HA HA!



Ê TỤI BÂY... HÍP... NÓ ĐÃ TÌM CÁCH DỤ
CHO TAO NÓI, NHƯNG TAO ĐÂU CÓ NÓI
CHO NÓ BIẾT LÃ LUCKY LUKE SẼ TRẢ
GIÁ ĐẤT ĐỂ CÓ THỂ THỘ...
HÍP... THỘP CỒ BỌN MÌNH!...



CU-A-CỒ-CỒ-MƠ-CU... HÍP...
TA ĐI ĂN CHƯA?
NHỚT CHÚNG
LẠI!



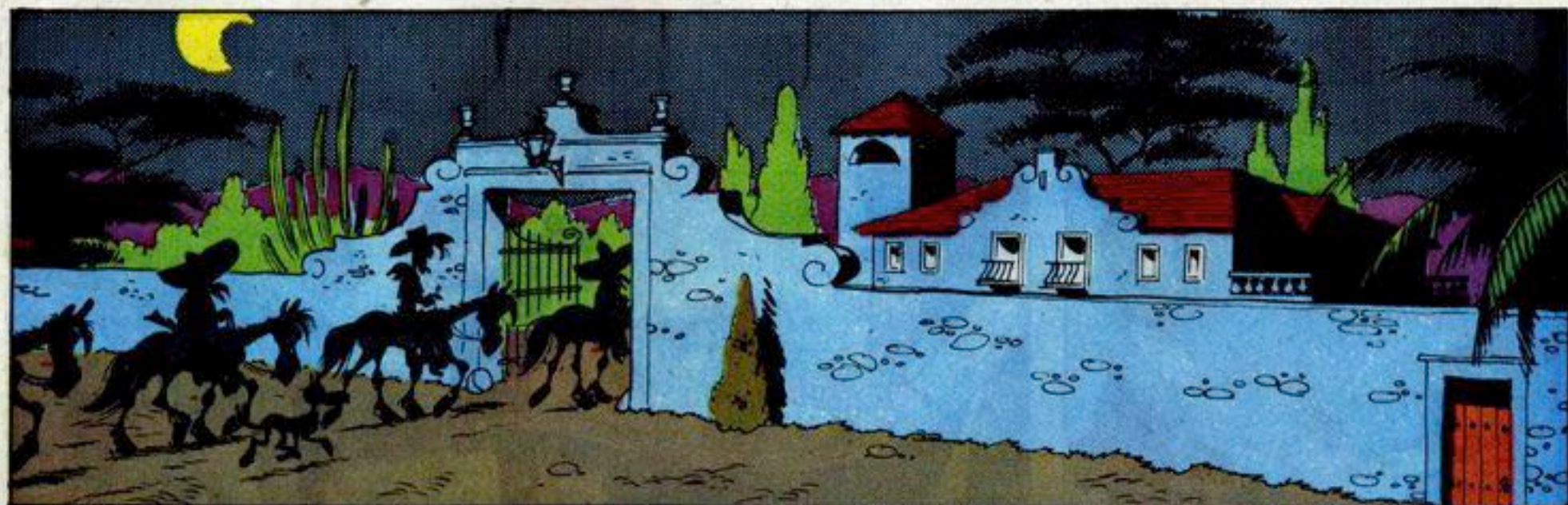
TRONG LÚC ĐÓ, TRONG VÙNG
LẦN CẬN CỦA XOCHITECOTZINGO...

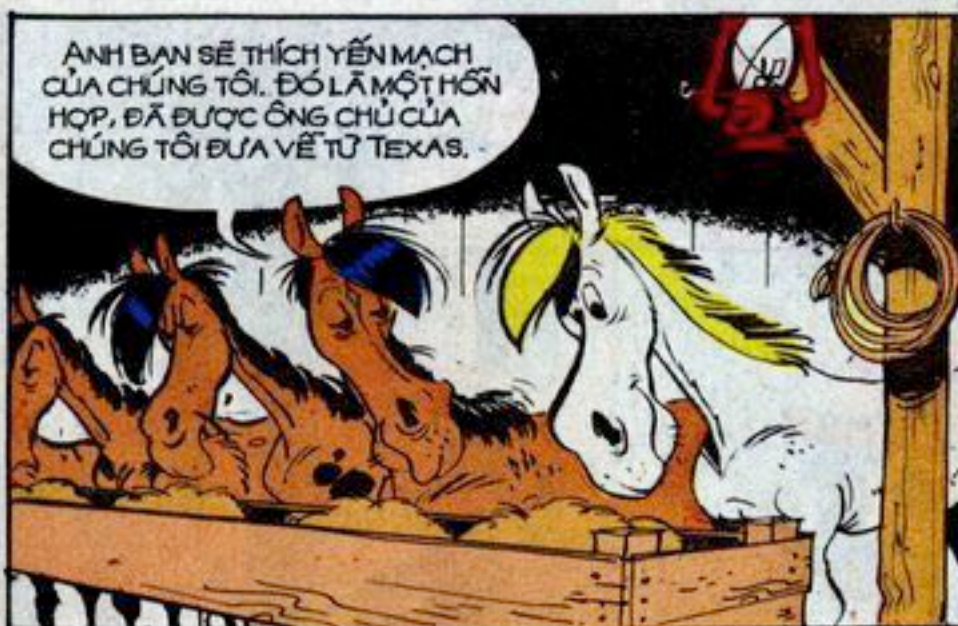
TA SẼ NGỦ Ở ĐÂY ĐÊM
NÀY... RAN-TAN-PLAN,
CHÚ MÀY CỐ
THỬ CÁN
GÁC XEM
SAO...



© MORRIS + GOSWAMI

26 c









TRONG TƯ DÍNH CỦA DON DOROTEO,
MỌI THỨ ĐƯỢC CHUẨN BỊ RẮO RIẾT...

ANH BẠN Ẫ, CÁI BỮA
TIỆC NỔ SẼ TUYỆT
VỚI LÃM SAO, SẼ CÓ NHIỀU
MÓN NGON CHO CHÚNG TA
Ở TRONG NHÀ BẾP. ẶN
THUA LÃ BIẾT ĐÁNH HƠI!

TÔI MUỐN THỰC HÀNH
CÁI TRỐ "CỤC ĐƯỜNG"
TRƯỚC ĐÃ. HỌC ĐÁNH
HƠI THÌ SẼ TÍNH SAU.



KẾ HOẠCH
CỦA ÔNG XEM
RA CÓ VẼ TÁO
BẠO, ÔNG
LUKE.

CÓ THỂ, NHƯNG NẾU
BỌN DALTON TỚI ĐÂY,
NHỮNG LO TOAN CỦA
TA SẼ KẾT THÚC...



XOCHTECOTZINGO ĐANG SỢ SÚC...
NHỮNG BỘ QUẦN ÁO ÔNG Ặ
ĐƯỢC LẤY RA KHỎI TỦ...

DOLORES, ANH MỚI
ĐI CẮT TÓC VỀ, EM ĐÃ
SỬA SOẠN QUẦN ÁO
CHO ANH CHƯA?



LÀ THIẾT...
EM CỨ NGHĨ LÃ CÁI
NÓN SẼ VỪA VỚI ANH.



KHẮP NƠI CÁC NHÓM MARACHIS RẦ SÚC
TẬP ĐỢT CÁC BÀI HÁT CỦA HỌ TỪ NHỮNG
LẦN ĐIỀU DÂN CA CORRIDOS, ĐẾN CÁC
BÀI HÁT MARIACHIS...

AY AY AY AY
CANTA Y NO LLORES...



Ở CHỖ BỌN CƯỚP, NGƯỜI TA CŨNG ĐANG SỬA SẠM.

NÀO, CÁC ANH BIẾT LỜI CỦA BÀI HÁT MỀ
NÀY CHỨ GÌ? "QUE LINDA ES LA MAÑANA
CUANDO SALE EL SOL..." NÀO, BẮT ĐẦU!!



QUE
MAÑANA
ES LA
LINDA...

EL SOL
SALE
CUANDO...

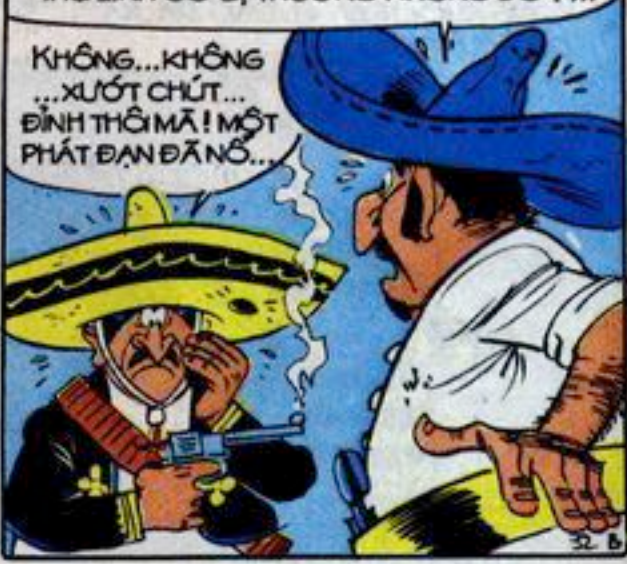
CUANDO
QUE LINDO
EL SOL...

CUACUACOCO
ME KIKKI!...

PAN!

THỦ LĨNH CÓ BỊ THƯƠNG KHÔNG ĐÓ?...

KHÔNG...KHÔNG
...XUỐT CHỨT...
ĐÌNH THÔI MÃ! MỘT
PHÁT ĐẠN ĐÃ NỔ...



TRỜI ĐẤT! GIỮ ĐÚNG NHỊP! HÁT ĐÚNG NHỊP CÒI NÃO!...

ỒI, CÁI SỐT
"MA-DO-NE" NÀY
CỦA TÔI!

AYAYAYAYYYY!

TRỜI ĐẤT! GIỮ ĐÚNG NHỊP! HÁT ĐÚNG NHỊP CÒI NÃO!...

ỒI, CÁI SỐT
"MA-DO-NE" NÀY
CỦA TÔI!

Hí hí hí hí NHÍ NHÍ í í !...

YÊN NÃO
BUCEFALO
YÊN NÃO !

TUI XONG CÂY ĐĂN NẤY RỒI,
CHO TUI XIN CÂY KHÁC NHE ?

EMILIO OI, EM ĐÃ CƯỚP BÓC, ĐÃ TRỘM CẤP, ĐÃ TỔNG TIỀN, ĐÃ GÂY KINH HOẢNG, NHƯNG EM KHÔNG ĐÁNG ĐỂ BỊ NHƯ VẬY... HỨC!...

MÀY CỨ RẪN ĐE BỌN NƯỚC NGOÀI BẰNG
SỢI DÂY TREO CỔ NÀY. THẾ LÀ CHÚNG
SẼ CÓ HÚNG THÚ CÁ HÁT!

SAU
DO..

AYAYAYACUACUA
COME KIK!!!

CĂNG LÚC CĂNG
TỆ HẠ! TA RA XEM
THẮNG ALBERTO,
NÓ LẦM CÁI GÌ!

ALBERTO ĐÂU RỒI ?

ANH TA ĐI VỀ
PHÍA ĐẰNG...

AYAYAYYYY!!

ĐỪNG
ALBERTO!
ĐỪNG

CÚ ĐỂ MẶC EM
MÃ, EMILIO! CÚ
ĐỂ MẶC EM!

CÚ ĐỂ MẶC EM,
MÃ EMILIO! CÚ
ĐỂ MẶC EM!

NGÀY TRONG ĐÃ ĐẾN. CÁC TAY CHĂN BÒ, NÔNG DÂN VÀ ĐA ĐỒ, TẤT CẢ TRONG NHỮNG BỘ ÁO CẢNH ĐẸP NHẤT, TIẾN VỀ TRANG TRẠI CỦA DON DOROTEO PRIETO NƠI LỄ HỘI ĐÃ BẮT ĐẦU.



TÔI LO QUÁ, ÔNG BẠN...
MỌI VIỆC SẼ ỔN THÔI MÃ, DON DOROTEO TÔI HIỂU BỌN DALTON QUÁ RÕ TÔI SẼ Ở YÊN TRONG NÀY VÀ CHỈ RA KHỎI ĐÂY VÀO ĐÚNG THỜI GIAN THÍCH HỢP. ÔNG CỨ RA NGOÃI ĐÓ ĐỂ CHỦ TRÌ BUỔI LỄ...



TÀ THỬ CỐ ĐI KIỂM CHÁCH CÁI GÌ NGON NGON VỀ ĐÂY, ANH BẠN... MỖI NGƯỜI ĐI MỖI HƯƠNG KHÁC NHAU, VÀ SẼ GẶP LẠI NHAU CÙNG VỚI CHIẾN LỢI PHẨM MANG VỀ. CHÚC ANH BẠN VỚ BỎ ĐƯỢC MỘT CỤC XƯƠNG!



MÌNH RẤT MUỐN LÖE CÁI TÊN DỊ HỌM NÀY VÀ MANG VỀ CHO NÓ MỘT THỨ GÌ ĐÓ NGON NGON...



ỐỐỐỐỒ!
CỤC CỤC CỤC...!!

MẤY CON GÃ!
TA SẼ MANG MẤY CON GÃ VỀ!...



...Y NHƯ MỘT CHÚ CỎ THỨ THẬT!



TRỜI ĐẤT!
CÁI GÌ VẬY NÈ?

ĐÁ ĐÍT NÓ RA NGOÃI,
CHO CHỮA CÁI TỘI PHÁ ĐÁM TRẬN ĐÁ GÃ!



SAO,
ANH BẠN?
BẠN MANG CÁI GÌ VỀ ĐÓ?

MỘT CÁI CẢM GIÁC QUÁ U NẶNG NỀ VÌ ĐÃ CHỨNG KIẾN MỘT CẢNH TƯỢNG THẤP HÈN VỀ SỰ TÂN ÁC ĐỐI VỚI LOÃI VẬT, MÃ ĐÁNG LẺ RA PHẢI BỊ TRIỆT ĐỂ CẤM ĐOÁN!



CÁC BẠN THIẾT HẾT "SẦY" NHƯNG ÁO CẢNH CHĂNG LÂM NÊN NGHE SĨ... DO ĐÓ TA THỬ LẠI NGHE KHÚC NHẠC BAN SÓM CỦA CÁC BẠN...

AYAYAYAYYYY...



CÚ ĐỀ MẶC TÔI!
ĐỀ MẶC TÔI MÃ...



TÔI MUỐN DỨT ĐỜI CHO RỒI!

ANH BẠN, KHUYÊN ANH CHƠI NHẠC CĂNG ÍT CĂNG TỐT!

NẾU GẤP RẮC RỒI THÌ, VỚI MẤY THỨ NÀY, CHÚNG TÔI SẼ LÂM RA ÂM NHẠC! NHƯNG SẼ CHĂNG CÓ CHUYỆN GÌ ĐỀU! CHÚNG TÔI SẼ MANG DON DOROTEO VỀ CHO CÁC ÔNG! XIN CHÀO!



LỢI DỤNG ĐÊM TỐI VÀ SỰ HỒN LOAN CỦA BỮA TIỆC, TA SẼ THỘP CỔ CÁI TÊN TA ĐANG CẦN!...

NHƯNG JOE ƠI VẬY THÌ TUI MÌNH HÁT GIỮA LÚC NÀO?



AVERELL, HÃY XƯỚNG NGỰA, BỎ NÓN RA, ĐƯA CHO TAO CÂY ĐÀN CỦA MÀY VÀ CÚI NGƯỜI XƯỚNG.



TAO SẼ TRẢ THÙ!
LUKY LUK OI LÃ
LUKY LUK!



ĐÃ ĐẾN LÚC, TỪNG NHÓM MARIACHIS ĐẾN BIỂU DIỄN TẶNG GIA CHỦ NHỮNG KHÚC NHẠC CỦA HỌ...

... TÔI LÀ GÀ CHÂN BỎ NHỄNH DỖN ĐỘC,
RONG RUỐI TRÊN ĐƯỜNG DÀI...



XIN LỖI CUNG, NHƯNG ANH THẤY CÓ
MỘT TÓP MARIACHIS ĐANG ĐỨNG
TÁCH RIÊNG Ở ĐẲNG KIA...



THẮNG NGU NÀY
ĐÁNG LẼ PHẢI GỖ CÂY
ĐÀN CỦA NÓ RA KHỎI CỔ
VÀ ĐỪNG ĐỨNG GẮN CẮT
ĐÈN LỒNG ĐÓ! NÓ SẼ BỊ
PHÁT HIỆN CHO XEM!

Ồ, Ở ĐÂY,
ĐÂU CÓ AI
QUEN BIẾT
TUI MINH,
JOE!

CƠ CHƯNG CÓ
NGƯỜI ĐANG
ĐI LẠI!...



TÔI LÀ DON DOROTEO PRIETO, CÁC BẠN...
SAO, CÁC ANH SẼ HÁT TẶNG CHÚNG TÔI CẢ
KHÚC NHẠC NHỎ NHỎ CỦA CÁC ANH CHỜ?



TRỜI ĐẤT!

ĐÂY, KHÚC NHẠC CỦA
CHÚNG TÔI ĐÂY NÈ!
KHÔNG ĐƯỢC NÓI NẶNG
HAY NHÚC NHÍCH,
BẮNG KHÔNG, TÔI SẼ
TẤU LÊN CHO
ÔNG NGHE,
ÂM THANH CỦA
CÁI DỤNG CỤ NÀY!



NHANH!

HOAN HỒ JOE! THIẾT DỄ
NHƯ TRỞ BẮN TAY!



HÍ HÍ HÍ HÍ

TAO CHẴNG YÊN TÂM TÝ NÀO, MỖI KHI CÁI THẮNG NGU RA NÓ CƯỜI HÍ HÍ!

ỒI DÀO! CHẮC CÂY ĐÀN
Ở CỔ LÃM NÓ BỊ NHỘT
THÔI MÃ...

© JOREL'S
Go SCINNY





CÙNG NHƯ THƯỜNG LỆ, PHÁT ĐẠN CỦA LUCKY LUKE TỎ RA CỰC KỲ NGUY HIỂM...



ỒI! KHẨU SÚNG CỦA TÔI!



ỒI! CON CHỖ LỬA TRONG KHẨU SÚNG CỦA MÌNH!



ỒI! CÁI NGÓN TAY CHUYÊN BÓP CỖ SÚNG CỦA TÔI!



ỒI! CÁI DỤ TRƯ RƯỢU THỪA!



ĐÂU HÃNG ĐI, BỌN CƯỚP!
TẠI BÂY ĐÃ BỊ BAO VÂY RỒI!

TIẾP VIỆN TỚI RỒI!



SỰ NGHIỆP CỦA MÀY ĐÃ CHẤM DỨT,
EMILIO ESPUELAS. MÀY SẼ VẢO TÙ,
VÀ VÙNG NÀY KHÔNG CÒN
BỊ MÀY QUẤY NHIỀU!



TAO CHẴNG "QUÊ" ĐÃ BỊ ĐÁNH BẠI
BỞI MỘT TÊN NGOẠI QUỐC NHƯ LUCKY
LUKE... TAO CHỈ MUỐN VỚ ĐƯỢC BỐN
TÊN NƯỚC NGOÀI KIA CHO CHÚNG
BIẾT TAY...



BỌN DALTON! TRONG LÚC HỒN LOẠN,
CHÚNG CHUỐN MẤT RỒI!!





JACK,
MÀY LEO LÊN VAI AVERELL;
WILLIAM, MÀY LÊN VAI JACK,
CÖN TAO SẺ ĐỨNG LÊN VAI MÀY
ĐỂ VỚI TỚI CÁI BỜ VỰC. LÊN ĐẾN
ĐÓ TAO SẺ KÉO TỤI BẦY LÊN.

CÖN TAO,
TAO KHÔNG LEO
LÊN VAI AI SẠO ?

Ồ
TRÊN
NÀY ỒN
RỒI, CÖN
Ở DƯỚI ?

ỒN,
JOE !

ỒN CẢ
JOE !

41A

Ả MÃ, Ở
TUỐT DƯỚI NÀY,
KHÔNG ỒN LẮM
ĐẬU... TAO PHẢI
ĐI ĐÂY...

DỪNG! AVERELL!
KHÔNG ĐƯỢC
NHỨC NHỊCH !!

LEO LÊN
ĐI JOE !

TAO KHÔNG
LÊN ĐƯỢC !
TỤI BẦY
NẶNG QUÁ !

TAO KHÔNG
GIỮ LÂU HƠN
ĐƯỢC ...
!

NHƯNG TAO
ĐẬU CÖ Ở LẠI
ĐƯỢC, JOE !
LUCKY LUKE
CỨ YÊU CẦU
TAO PHẢI ĐI
RA CHỖ
KHÁC !

NẮM CHO CHẮC VỎ TỤI
BẦY ! NÖ BÖ Đİ THIỆT KỈA !



